

THE SCHOOL OF MUSIC, THEATRE, AND DANCE PRESENTS

SPRING CHORAL CONCERT

Light Beyond Darkness

CHAMBER CHOIR, CONDUCTED BY JAMES KIM
CONCERT CHOIR, CONDUCTED BY NATHAN PAYANT

March 12, 2026, 7:30 p.m. Griffin Concert Hall



COLORADO STATE
UNIVERSITY

SEASON SPONSOR:



The Bank
of CSU

CHAMBER CHOIR
DR. JAMES KIM, CONDUCTOR
DR. HYEJI SEO, COLLABORATIVE PIANIST

CONCERT CHOIR
DR. NATHAN PAYANT, CONDUCTOR
DR. HSIN-HSUAN LIN, COLLABORATIVE PIANIST

LIGHT BEYOND DARKNESS

THURSDAY, MARCH 12, 2026 | 7:30 PM | GRIFFIN CONCERT HALL

CHAMBER CHOIR

Conductor: Dr. James Kim
Graduate Assistant: Carly Neumann
Collaborative Pianist: Dr. Hyeji Seo

Hear My Prayer, O Lord

Henry Purcell (1659-95)

For he shall give his angels charge

Felix Mendelssohn (1809-47)

Cantico del Sole

William Walton (1902-83)

Messe in Eb

Josef Rheinberger (1839-1901)

I. Kyrie

IV. Sanctus

Ezekiel Saw de Wheel

Traditional Spiritual
arr. Noble Cain (1896-1977)

By and By

Traditional Spiritual
arr. Carol Barnett (b. 1949)

Hark, I Hear the Harps Eternal

Traditional Spiritual
arr. Alice Parker (1925-2023)

CONCERT CHOIR

Conductor: Dr. Nathan Payant

Graduate Assistant: Carly Neumann

Collaborative Pianist: Dr. Hsin-Hsuan Lin

I See the Heaven's Glories Shine

Andrea Ramsey

Lucis Creator optime

arr. Marques L.A. Garrett

Based on the Negro spiritual, *Let the Heaven Light Shine on Me*

SeungHyuk Yeom, *soloist*

Bogoróditse Dévo (from *All-Night Vigil*, Op. 37)

Sergei Rachmaninoff (1873–1943)

Dixit (from *Vesperae solennes de confessore*, K. 339)

Wolfgang Amadeus Mozart (1756–91)

Wisdom of the Moon

Susan LaBarr

Emma Rieger, *soloist*

Dark and Luminous Night

Ola Gjeilo

Kirby Miller, Mason England, Alan Larsen, and Taryn Limke, *string quartet*

CHAMBER CHOIR PERSONNEL

Soprano

Abbi Brundrett
Jaelyn Burch
Rebekah Jacob
Alexandra Martinez
Sophia Welker
Robin Wilson

Alto

Maria Biske
Anna Dunn
Emma Lee
Carly Neumann
Faythe Payant
Emily Quiroga

Tenor

Oliver Knudson
Alexander Latham
Michael Millan
Michael Reeder

Bass

Nick Brown
Caleb Green
Willem Schutte
SeungHyuk Yeom

CHAMBER CHOIR TEXTS & TRANSLATIONS

Hear My Prayer, O Lord

Henry Purcell (1659-95)

Hear my prayer, O Lord,
and let my crying unto thee.

Psalm 102: 1

For he shall give his angels charge

Felix Mendelssohn (1809-47)

For He shall give His angels charge over thee:
that they shall protect thee in all the ways thou goest;

that their hands shall uphold and guide thee, lest
thou dash thy foot against a stone.

— *Psalm 91:11,12*

Cantico del Sole

William Walton (1902-83)

Altissimu, onnipotente bon Signore,
Tue so le laude, la gloria e l'honore et onne benedictione.

Ad Te solo, Altissimo, se konfano,
et nullu homo ène digne te mentouare.

Laudato sie, mi Signore cum tucte le Tue creature,
spetialmente messor lo frate Sole,
lo qual è iorno, et allumini noi per lui.
Et ellu è bellu e radiante cum grande splendore:
de Te, Altissimo, porta significatione.

Laudato si, mi Signore, per sora Luna e le stelle:
in celu l'ài formate clarite et pretiose et belle.

Laudato si, mi Signore, per frate Uento
et per aere et nubilo et sereno et onne tempo,
per lo quale, a le Tue creature dàì sustentamento.

Laudato si, mi Signore, per sor'Acqua,
la quale è multo utile et humile et pretiosa et casta.

Laudato si, mi Signore, per frate Focu,
per lo quale ennallumini la nocte:
ed ello è bello et iucundo et robustoso et forte.

Laudato si, mi Signore, per sora nostra matre Terra,
la quale ne sustenta et gouerna,
et produce diuersi fructi con coloriti fior et herba.

Laudato si, mi Signore, per quelli ke perdonano per lo Tuo amore
et sostengono infirmitate et tribulatione.

Beati quelli ke 'l sosterranno in pace,
ka da Te, Altissimo, sirano incoronati.

Laudato si mi Signore, per sora nostra Morte corporale,
da la quale nullu homo uiuente pò skappare:
guai a quelli ke morrano ne le peccata mortali;
beati quelli ke trouarà ne le Tue sanctissime uoluntati,
ka la morte secunda no 'l farrà male.

Laudate et benedicete mi Signore et rengratiate
e seruiteli cum grande humilitate.

Most high, all powerful, all good Lord!

All praise is Yours, all glory, all honor, and all blessing.

To You, alone, Most High, do they belong.

No mortal lips are worthy to pronounce Your name.

*Be praised, my Lord, through all Your creatures,
especially through my lord Brother Sun,
who brings the day; and You give light through him.*

And he is beautiful and radiant in all his splendor!

Of You, Most High, he bears the likeness.

*Be praised, my Lord, through Sister Moon and the stars;
in the heavens You have made them bright, precious and beautiful.*

*Be praised, my Lord, through Brothers Wind and Air,
and clouds and storms, and all the weather,
through which You give Your creatures sustenance.*

*Be praised, my Lord, through Sister Water;
she is very useful, and humble, and precious, and pure.*

*Be praised, my Lord, through Brother Fire,
through whom You brighten the night.*

He is beautiful and cheerful, and powerful and strong.

*Be praised, my Lord, through our sister Mother Earth,
who feeds us and rules us,
and produces various fruits with colored flowers and herbs.*

*Be praised, my Lord, through those who forgive for love of You;
through those who endure sickness and trial.*

*Happy those who endure in peace,
for by You, Most High, they will be crowned.*

*Be praised, my Lord, through our sister Bodily Death,
from whose embrace no living person can escape.*

Woe to those who die in mortal sin!

*Happy those she finds doing Your most holy will.
The second death can do no harm to them.*

*Praise and bless my Lord, and give thanks,
and serve Him with great humility.*

— Saint Francis of Assisi

CONCERT CHOIR PERSONNEL

Soprano 1

Elsa Baker
Elisabeth Beckerink
Gwen Healer
Kailey Kinney
Camden Krumholz
Evany Miguel
Eris Price
Alex Rood
Maya Sonnier
Olivia Wright

Soprano 2

Grace Asiala
Sydney Boucher Robertson
Penelope Henegar
Sydney Leiker
Hanna LeMay
Ella Marshall
Emma Rieger
Eli Roust
Ali Shannon
Freya Underwood

Alto 1

Olivia Berg
Quinn Campbell
Jessie Dean
Natalie Della Giustina
Audrey Farrar
Maddie Holloway
Annabella Juarez
Sophia Marshall
Louisa Mitchell
Taylor Morris
Malia Muller
Halley Peecher

Alto 2

Kennedy Ader
Serena Flanigan
Isabelle Howard
Laura Kohler
Eleanor Lee
Faythe Payant
Gemma Petrucci
Michaela Quinn
Audrey Sarra
Emma Simpkins
Abbie Stucki

Tenor 1

Hunter Luedtke
PJ Muhich
Trevor Renfro

Tenor 2

Jackson Carlson
Christopher Lopez Hernandez
Benjamin Monroe
Mateo Novoa
Andrew Ressetar
Grantland Rice

Bass 1

Devy Ballard
Soren Gulsrud
David Klimiuk
Dakota Miller
David Reeder
Gabriel Weldon
Samuel Wendt

Bass 2

Zachary Cerza
Peter Koenig
Oliver Mueller
Alex Strobel
SeungHyuk Yeom

CONCERT CHOIR TEXTS & TRANSLATIONS

I See the Heaven's Glories Shine

Andrea Ramsey

No coward soul is mine,
No trembler in the world's storm-troubled sphere
I see Heaven's glories shine
And Faith shines equal, arming me from Fear

O God within my breast
Almighty, ever-present Deity
Life that in me has rest
As I, Undying Life, have power in Thee

With wide-embracing love
Thy spirit animates eternal years
Pervades and broods above,
Changes, sustains, dissolves, creates and rears

Though Earth and Man wert gone
And suns and universes ceased to be
And Thou wert left alone,
Every existence would exist in thee

There is not room for Death
Nor atom that his might could render void
Since Thou art Being and Breath,
And what THOU art may never be destroyed.

— *Emily Brontë (1818–48)*

Lucis Creator optime

arr. Marques L.A. Garrett

Based on the Negro spiritual, *Let the Heaven Light Shine on Me*

Latin:

Lucis Creator optime
lucem dierum proferens,
primordiis lucis novae,
mundi parans originem:

Qui mane iunctum vesperi
diem vocari praecipis:
tetrum chaos illabatur,
audi preces cum fletibus.

—*St. Gregory the Great or St. Ambrose (attributed)*

English Translation:

O Blest Creator of the light,
Who mak'st the day with radiance bright,
and o'er the forming world didst call
the light from chaos first of all;

Whose wisdom joined in meet array
the morn and eve, and named them Day:
night comes with all its darkling fears;
regard Thy people's prayers and tears.

—*Poetic translation by John Mason Neale*

Bogoróditse Dévo (from *All-Night Vigil*, Op. 37)

Sergei Rachmaninoff (1873–1943)

Church Slavonic Text (Transliteration):

Bogoróditse Dyévo, ráduisya,
Blagodátnaya Mariye, Gospód s tobóyu.

Blagoslovyéna ty v zhenákh,
i blagoslovyén plod chryéva tvoyevó,
yáko Spása rodilá yesí dush náshikh.

English Translation:

Rejoice, virgin mother of God,
Mary, full of grace, the Lord is with you.
Blessed are you among women,
and blessed is the fruit of your womb,
for you have borne the Savior of our souls.

— *Liturgical*

Dixit (from *Vesperae solennes de confessore*, K. 339)
Wolfgang Amadeus Mozart (1756–91)

Latin:

Dixit Dominus Domino meo;
Sede a dextris meis,
Donec ponam inimicos tuos
Scabellum pedum tuorum.
Virgam virtutis tuae emittet
Dominus ex Sion: dominare
In medio inimicorum tuorum.
Tecum principium in die virtutis tuae,
In splendoribus sanctorum:
Ex utero ante luciferum genui te.
Juravit Dominus,
Et non poenitebit eum,
Tu es sacerdos in aeternum
Secundum ordinem Melchisedech.
Dominus a dextris tuis,
Confregit in die irae suae reges.
Judicabit in nationibus,
Implebit ruinas:
Conquasabit capita in terra multorum.

De torrente in via bibet,
Propterea exaltabit caput.
Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper.
Et in saecula saeculorum. Amen.

English Translation:

The Lord said to my Lord;
Sit at my right hand,
Until I place your enemies
As a footstool for your feet.
The rod of your power
The Lord will send forth from Zion: rule
In the midst of your enemies.
Sovereignty is with you on the day of your strength,
In the splendor of the Holy Ones:
Out of the womb before the light I begot you.
The Lord has sworn,
And will not repent of it:
You are priest forever
According to the order of Melchisedech.
The Lord at your right hand
Crushes kings in the day of his wrath.
He will pass judgment on the nations;
He will pile up calamities,
And shatter heads in many lands.
He will drink from the rushing stream on the way;
Therefore he shall lift up his head.
Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,
as it was in the beginning, is now, and forever,
and for generations of generations. Amen.

Wisdom of the Moon

Susan LaBarr

[God of the two lights,]
I love the sun,
its revealing brilliance,
its lingering warmth;
but in the dark of night,
let me learn
the wisdom of the moon,
how it waxes and wanes
but does not die,
how it gives itself
to shadow,
knowing it will emerge whole
once more.

—Jan Richardson (2010)

Dark and Luminous Night

Ola Gjeilo

In darkness, and secure,
by the secret ladder, disguised,
— ah, the sheer grace! —
in darkness and concealment,
my house being now all stilled.

O guiding night!
O night more lovely than the dawn!
O night that has united
the Lover with his beloved,
transforming the beloved in her Lover.

— From *St. John of the Cross (1542–1591) Dark Night of the Soul*

LEVEL UP.

The NEW CSUTM Visa[®] Debit Card.



Show your Rams pride everywhere you go with the all-new CSU Visa[®] Debit Card—free with any FNBO checking account. New design. Raised detail. Premium finish.



The Bank of CSU

fnbo.com/csu

Member FDIC